Chants de Bordeciel

Chansons de Bordeciel

compilées par
Giraud Germane
Historien de l'Académie des bardes
Solitude

agnar le rouge est une chanson traditionnelle de Blancherive. Malgré la note finale quelque peu morbide, les gens y voient un chant léger et badin et en ont fait le favori des auberges dans tout Bordeciel.

Ragnar le rouge

Ragnar le rouge de Korikbourg partant, vint jusqu'à Blancherive sa monture chevauchant !
Et le tartarin se vantant et sa lame brandissant, conta mille batailles gagnées et trésors amassés, soi-disant !
Mais le flot des fables de Ragnar le rouge bientôt se tarit, quand il rencontra Matilda la guerrière qui sans détour lui dit...
"Oh, tu jacasses et tu mens et tu descends toutes nos meilleures boissons ! Je crois qu'il est grand temps que tu te taises pour de bon !"
C'est alors dans le fracas de l'acier contre l'acier, que la courageuse Matilda décida de charger !
Et le vantard nommé Ragnar plus jamais vous n'entendrez... car sa vilaine tête rouge sur le sol est allée rouler !

La chanson l'Enfant de dragon arrive, a été transmise de barde en barde depuis des générations et des générations. Dans la culture nordique, l'Enfant de dragon représente tout ce qu'un vrai Nordique devrait être. Le chant a été utilisé pour haranguer les troupes et remplir les coeurs d'espoir.

L'Enfant de dragon arrive

Hourra ! Notre héraut a un coeur de guerrier !

Je vous le dis, je vous le dis, l'Enfant de dragon arrive !
Avec, dans la Voix, le pouvoir de l'ancien art nordique.
Croyez-moi, croyez-moi, l'Enfant de dragon arrive.
C'est la fin du mal, de tous les ennemis de Bordeciel.
Attention, attention, l'Enfant de dragon arrive.
Car les ténèbres s'enfuient et la légende ne cesse d'enfler.
Vous saurez, vous saurez quand l'Enfant de dragon sera là.

L'Âge de l'oppression et l'Âge de la violence sont deux variantes d'une même chanson. Nous ignorons laquelle a été composée avant l'autre mais ce chant, avec ses paroles glorifiant la loyauté, est très populaire dans les deux camps de la guerre.

L'Âge de l'oppression

Nous buvons à notre jeunesse, aux jours passés et à venir. Car l'âge de l'oppression est sur le point de finir.
Nous chasserons l'Empire et reprendrons ce qui nous revient. Par notre sang et notre acier, nous allons reconquérir cette terre qui nous appartient.
Gloire à Ulfric ! Gloire à toi, haut-roi ! En ton illustre honneur, nous chantons pour toi.
Nous sommes les enfants de Bordeciel et toute notre vie nous combattons. Et quand le Sovngarde nous ouvre ses portes, nous mourons !
Mais cette terre est la nôtre et nous la guérirons, de la peste qui salit nos espoirs et souille nos plus belles aspirations.

L'Âge de la violence

Nous buvons à notre jeunesse, aux jours passés et à venir. Car l'âge de l'oppression va enfin se finir.
Nous chasserons les Sombrages et reprendrons ce qui nous revient. Par notre sang et notre acier, nous allons reconquérir cette terre qui nous appartient.
Mort à Ulfric le tueur de roi. Le jour de ta mort, nous boirons et chanterons notre joie.
Nous sommes les enfants de Bordeciel et toute notre vie nous combattons. Et quand le Sovngarde nous ouvre ses portes, nous mourons !
Mais cette terre est la nôtre et nous la guérirons, de la peste qui salit nos espoirs et souille nos plus belles aspirations.

La chanson qui suit est très ancienne et n'a été traduite que récemment. Mélodie et prononciation sont aujourd'hui oubliées et je suis incapable de la chanter. Je l'inclus dans ce recueil pour montrer la richesse de l'histoire lyrique de Bordeciel.

Voici la version originale :

Dovahkiin, Dovahkiin, naal ok zin los vahriin, wah dein vokul mahfaeraak ahst vaal !
Ahrk fin norok paal graan fod nust hon zindro zaan, Dovahkiin, fah hin kogaan mu draal !
Huzrah nu, kul do od, wah aan bok lingrah vod, Aahrk fin tey, boziik fun, do fin gein !
Wo lost fron wah ney dov, ahrk fin reyliik do jul, voth aan suleyk wah ronit faal krein !
Ahrk fin zul, rok drey kod, nau tol morokei frod, rul lot Taazokaan motaad voth kein !
Sahrot Thu'um, med aan tuz, vey zeim hokoron pah, ol fin Dovahkiin komeyt ok rein !
Ahrk fin Kel lost prodah, do ved viing ko fin krah, tol fod zeymah win kein meyz fundein !
Alduin, feyn do jun, kruziik vokun staadnau, voth aan bahlok wah diivon fin lein !
Nuz aan sul, fent alok, fod fin vul dovah nok, fen kos nahlot mahfaeraak ahrk ruz !
Paaz Keizaal fen kos stin nol bein Alduin jot, Dovahkiin kos fin saviik do muz !

Et sa traduction :

L'Enfant de dragon, l'Enfant de dragon, sur son honneur a juré, de tenir le mal éloigné !
Les plus féroces ennemis mis en déroute par son cri, Enfant de dragon, pour ta bénédiction nous venons prier !
Alors, écoutez, fils de la neige, à la nuit des temps, il y a fort longtemps, l'histoire héroïque qui résonne en Bordeciel !
Avec dans ses veines le sang des dragons autant que celui des hommes, son pouvoir rivalisait avec celui du soleil !
Et la Voix, il fit entendre, sur ce champ de gloire, quand Tamriel fut agitée par la guerre !
Le puissant Thu'um faucha ses ennemis comme une lame, quand l'Enfant de dragon rugit naguère !
Et les Parchemins ont prédit la venue des ailes noires dans le froid, quand la guerre sera de nouveau déclarée !
Alduin, le fléau des rois, ancienne ombre libérée, dont la faim dévorante pourrait le monde avaler !
Mais un jour viendra où le dragon noir, enfin, sera réduit au silence à tout jamais !

Et Bordeciel sera délivré de l'ombre d'Alduin, Enfant de dragon, tu l'auras sauvé !

Chants de Bordeciel

FormId	skyrim.esm:0ED062
Owning plugin	skyrim.esm
Local FormId	0ED062
Editor ID	Book3ValuableSongsOfSkyrim
Inventory image	(none)
Menu art	HighPolyBookLarge01
Value (gold)	10
Type	Book or tome
Weight	1
Can be taken	Yes
Teaches	(none)
Inventory description	(none)
Keywords	VendorItemBook
Locations	272
Leveled lists	10
Scripts	0

© Bethesda Softworks LLC and the authors of the mods in the load order.
Exported and generated with SkyrimSourceExporter.